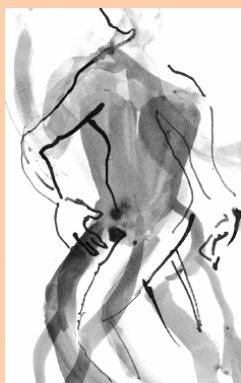


Herz- Revolte - Cœur en révolte

Geschenk

Nomadin
ich
verkopfte Herzwüsten
durchstreifend
nach
der einen Oase
an
deren Quellen
du
dich mir schenkst



Cadeau

Nomade
moi -
parcourant
le cœur des déserts
en quête
d'une oasis
et des sources
où
tu
t'offrirais à moi

Suche

Unzählige Gesichter
abgetastet mit
Seismographenblick
suchend nach
Herzbeben
in mir

An den Ufern deiner Lippen
lass mich stranden wenn
die Nacht den Tag umarmt

Au bord de tes lèvres
fais-moi chavirer quand
la nuit enlace le jour

Quête

D'innombrables visages
examinés d'un oeil
de sismographe
dans l'attente
d'un sursaut
de mon cœur

Doch einzig
ein Blick in
dein Gesicht
bringt mein Herz
fast zum
Zerspringen

Nach unserem atemlosen Flug
in die Tiefen der Nacht -
unsanft meine Landung im Morgen

Après notre vol haletant
au cœur de la nuit -
mon atterrissage brutal au matin

Mais seul
un regard à
ton visage
fait presque
éclater
mon cœur

Chaos

Zitterherz
schlägt Purzelbaum
lacht und
weint
und
schlägt
so schwer
zu schnell
zu heiß und
sehndend
bäumt sich auf
kapituliert
bricht fast
ent-
zwei

Tränenwasserfall
in erfrierendem Herzen
Eiskristalltropfen

Cascade de larmes
dans le cœur mourant transi
des larmes de cristal glacé

Chaos

Mon cœur tremblant
fait la culbute
il rit
il pleure
et
cogne
si fort
trop vite
et trop brûlant
plein de désir
il se cabre
capitule
et pour un peu
se brise-
rait

Zu viel ...

Gaben einander

rotglühendes Lächeln
Zeitbrücken über alle Jahre bauend
fanden vorsichtige Worte
über Ungesagtes tastend an
Grenzen aller Konvention
umschlangen einander
mit zitternd-zärtlichen Armen
überwältigt im
traumblauen Zwischenmoment
Küsse schenkende Lippen
Staunen atmend in wilder
Herzverrücktheit

Nahmen einander

freien Blick und
unbefangene Umarmung
mit herzgedrehten Fesseln
wunschsüchtig verirrt
ineinander

Im Atem unserer Namen

Mein Name
atmet deinen
rankt um seine Silben sich
träumt ihn nah
irrt umher in ihm
näht sich seiner Seele
atemlose
Unruheherzen im
Neumondnebel
du und ich
mitten in
Anderwelten
tanzend
taumelnd
hält dein Name meinen
immer und immer
atmen wir
Sehnsucht

Excès

Nous nous adressions

des sourires ardents
édifiant des ponts pour franchir les années
nous trouvions des mots prudents
par-dessus l'indicible approchant
avec précaution les limites des conventions
nous étreignant
de nos bras frémissants de tendresse
subjugués par
cet intermède d'un bleu de rêve
des lèvres offrant des baisers palpitant
de surprise dans
l'ivresse déchaînée du cœur

Nous nous sommes dépossédés

de la liberté du regard
de la spontanéité de l'étreinte
nos cœurs leur ont façonné des étraves
égarés de désir
l'un par l'autre

Au souffle de nos noms

Mon nom
aspire le tien
roule autour de ses syllabes
très proche il l'espère
il s'égaré en lui
non loin de son âme
à deux cœurs inquiets
et haletants
toi et moi
dans la brume de la nouvelle lune
dansant
en transe
au centre
d'autres mondes
ton nom retient le mien
pour toujours
nous respirons
le désir

Unsere Sätze
zerstichst du

Mitten ins Wortherz
stößt du die Klinge

Es zerklirrt

In Klangscherben
irren Silben -
wortlos

Freier Fall

Unter meinen Füßen
kein Boden
kein Halt
Risse werden tiefer
Krater brechen auf
Herzausbruch
Seelenbeben
Halt' mich
an Wolken fest
tragen
mich fort
von dem
der
mein Herz
zer-
riss
tragen
mich fort
von dem
tragen
mich fort
t
r
a
g
e
n
mich
nicht

Sturm

Sturmgedanken
dunkeln
meinen Blick
Bitterküsse
flüsterst du
mir ins Haar -
lügenglatt

Tempête

Une tempête de pensées
obscurcit
mon regard
tu murmures
d'amers baisers
dans ma chevelure -
lisses comme des
mensonges



Nos phrases
tu les assassines

Tu enfonces la lame
en plein cœur du mot

Il vole en éclats

Dans les débris sonores
errent quelques syllabes -
sans un mot

Chute libre

Sous mes pieds
ni sol
ni soutien
les fissures s'élargissent
des cratères s'ouvrent
éruption du cœur
convulsion de l'âme
Je me cramponne
aux nuages
ils m'emportent
loin
de celui
qui
m'a brisé
le cœur
ils m'emportent
loin
de celui
m'emportent
loin
ne
me
p
o
r
t
e
n
t
pas